

Environmental Health Coalition

VOTER GUIDE

GUIA DEL VOTANTE

Coalición de Salud Ambiental



TOXINFORMER

Environmental Health Coalition
 401 Mile of Cars Way, Suite 310
 National City, CA 91950
 Address Service Requested

Non-Profit Org.
 US Postage Paid
 Permit Number 2340
 San Diego, CA

ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION

Fighting Toxic Pollution
Protecting Public Health
Promoting Environmental Justice
1980-2005

TOXINFOMER STAFF

Editorial Team GABRIEL G.O. FABILA, *Editor*;
LAURA HUNTER
Translators CLAUDIA VIZCARRA BARTON
CARLA GARCÍA ZENDEJAS
Design Consultant MAURICIO RAMS

EHC BOARD OF DIRECTORS

BETRIZ BARRAZA *President*
COLABORATIVO SABER
MARGARET GODSHALK *Vice President*
NATIONAL SCHOOL DISTRICT
DAN MCKIRNAN, PH.D., *Secretary*
COMMUNITY ACTIVIST
TONY PETTINA, MA, *Treasurer*
SAN DIEGO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
PATTY BAILEY MAAC Project
JERRY BUTKIEWICZ *San Diego/ Imperial Counties Labor Council*
MARTHA CORTEZ *Community Leader*
JEAN COSTA *Community Leader*
MARTA FLORES *Logan Heights Family Health Center*
CLARICE GAYLORD, PH.D. *U.S. EPA, Retired*
RUTH HEIFETZ, MD, MPH *UCSD School of Medicine*
MONTERRAT HERNANDEZ *Community Leader*
SHARON KALEMKIARIAN ESQ. *Ashworth, Blanchet, Christensen and Kalemkarian*
JAY POWELL *Community Leader*
MOLLY RHODES *UNITE HERE Local 30*
CARMEN VALEDEZ *Colectiva Feminista Binacional*

AFFILIATIONS ARE LISTED FOR IDENTIFICATION PURPOSES ONLY

EHC STAFF

DIANE TAKVORIAN *Executive Director*
SONYA HOLMQUIST *Associate Director*
LILIA ESCALANTE *Fiscal Manager*
PATRICIA HIPOLITO *Office/Human Resources Manager*
VERONICA GARCIA *Office Assistant*
MICHELLE RODRIGUEZ *Executive Assistant*
GABRIEL G.O. FABILA *Media Relations/Communications*
JOY WILLIAMS *Research Director*
MELANIE MCCUTCHAN *Research Associate*
CLEAN BAY CAMPAIGN
LAURA HUNTER *Director*
REBECCA PEARL *Policy Advocate*
SONIA RODRIGUEZ *Organizer*
GEORGETTE GOMEZ *Organizer*
TOXIC FREE NEIGHBORHOODS CAMPAIGN
PAULA FORBIS *Co-Director*
RANDA BARAMKI *Co-Director*
MARIA MOYA *Organizer*
FRANCISCA JIMÉNEZ *Organizer*
CAMPAIGN TO ELIMINATE CHILDHOOD LEAD POISONING
LETICIA AYALA *Director*
TONY LOPRESTI *Policy Advocate*
LUZ PALOMINO *Organizer*
YENI LINQUI *Organizer*
BORDER ENVIRONMENTAL JUSTICE CAMPAIGN
AMELIA SIMPSON *Director*
MAGDALENA CERDA *Organizer*
JORGE OSUNA *Policy Advocate*

ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION

401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950
Tel. (619) 474-0220 Fax (619) 474-1210
e-mail: ehc@environmentalhealth.org

EHC encourages the reuse of TOXINFOMER articles. Please acknowledge EHC as the source and send us a copy of all reprints.

Printed on recycled paper with soy-based ink

EHC

Organizing for Justice

ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION is dedicated to environmental and social justice. We believe that justice is achieved when empowered communities act together to make social change. We organize and advocate to protect public health and the environment threatened by toxic pollution. EHC supports efforts that create a just society which foster a healthy and sustainable quality of life.



THE BORDER ENVIRONMENTAL JUSTICE CAMPAIGN works to reduce toxic pollution caused by maquiladora industries in Tijuana and to promote fair trade and globalization for justice



THE CLEAN BAY TOXIC FREE CAMPAIGN works to cleanup, restore and protect San Diego Bay and bay tidelands from industrial and Naval polluters and development activities



THE TOXIC FREE NEIGHBORHOODS CAMPAIGN organizes in communities of color to advocate for the prevention of toxic pollution from industrial and mobile sources.



THE CAMPAIGN TO ELIMINATE CHILDHOOD LEAD POISONING works to eliminate sources of lead exposure to protect children's health.

STAY INFORMED!

Become a member of EHC today!

Yes, I want to become a member of EHC. I am enclosing my tax-deductible membership contribution of:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$15 Students and Seniors | <input type="checkbox"/> \$100 Super Supporter |
| <input type="checkbox"/> \$25 Individual | <input type="checkbox"/> \$250 Toxic Avenger |
| <input type="checkbox"/> \$40 Booster | <input type="checkbox"/> \$_____ Other |

Name _____

Street _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone: (W) _____ (H) _____

Email: _____@_____

Check enclosed Please charge my Visa Mastercard

Card No. _____ Exp. Date _____

Signature _____

MAIL TO: EHC, 401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

www.environmentalhealth.org

NOVEMBER 8

YOUR VOTE COUNTS!

Every election is important. Every decision you make as a voter affects your health, your environment, your future and your life.

This may sound cliché but it is so true. National races are won or lost by a few thousand votes; local races by less than one hundred. In a democracy, the future isn't something that just happens; it's something we shape for ourselves, together. Our power, the community's power, is diminished when we stay home from the polls. When we don't participate, the power of polluters and corporate interests grows and dominates. We can build the community's voice, the community's power, when we take the time to participate in the process.

The EHC 2005 Voter Guide was developed after extensive research, debate and discussion by the staff, leaders and Board

of Directors. Inside you'll find the position of candidates on EHC issues and the EHC position on key propositions with a clear description of the impacts of each measure. We hope this guide will help you decide how to cast your very important vote on November 8.

Change doesn't come in a single election. It often takes a very long time, especially when we are fighting for environmental and social justice. Clean air and water, healthy children, civil rights, corporate accountability, a government that works on our behalf – these are the EHC goals and our opponents are mighty and many. We may not win every election, but we will certainly lose every one if we don't get involved. Talk to your neighbors, write to your elected officials, testify at public hearings. But most importantly VOTE. Your Vote is your Voice.

Remember the words of Mahatma Gandhi:

“We must become the change we wish to see in the world.”

8 DE NOVIEMBRE

¡TU VOTO CUENTA!

Toda elección es importante. Cada decisión que usted toma como votante afecta su salud, su medio ambiente, su futuro y su vida.

Esto puede parecer obvio, pero es realmente importante. Estas pueden parecer palabras trilladas, pero son muy ciertas. Las elecciones a nivel nacional pueden ganarse o perderse por unos cuantos miles de votos, las elecciones a nivel local por unos cientos. En una democracia el futuro no es algo que 'nos sucede', es algo que debemos ir formando por nuestra cuenta, unidos. Nuestro poder, el poder de nuestra comunidad se disminuye cada vez que la gente permanece en casa en lugar de salir a votar. Cuando no participamos, el poder de los contaminantes y los intereses corporativos va creciendo y dominándonos. Podemos ir fortaleciendo la voz de la comunidad, el poder de la comunidad, al tomarnos el tiempo necesario para participar en el proceso.

La Guía del Votante de EHC del 2005 fue desarrollada después de exhaustiva investigación, debate y discusión entre el personal,

los líderes y la Junta Directiva. Dentro de ella usted encontrará la postura de los candidatos en cuanto a asuntos de EHC, además de la postura de EHC en cuanto a las propuestas, con una descripción clara del impacto de cada medida. Esperamos que esta guía le ayude a decidir de que forma ejercer su tan importante voto este 8 de noviembre.

El cambio no se da en tan sólo una elección. A menudo lleva mucho tiempo, especialmente cuando estamos luchando por la justicia social y del medio ambiente. El aire limpio, el agua limpia, los niños saludables, los derechos civiles, la responsabilidad corporativa, un gobierno que se encarga de protegernos – todos estos son nuestros objetivos, y nuestros opositores son muchos y son fuertes. Quizás no logremos ganar toda la elección, pero seguramente perderemos todas si no nos involucramos. Hable con sus vecinos, escríble una carta a sus oficiales electos, dé su testimonio en audiencias públicas. Pero lo más importante es que VOTE. Su Voto es Su Voz.

Recuerde las palabras de Mahatma Gandhi:

“Debemos convertirnos en el cambio que deseamos ver en el mundo.”



Diane Takvorian
Executive Director/Directora Ejecutiva, EHC

Thank you to Darren Ryan for the cover photo

Gracias a Darren Ryan por la foto de la portada

dryan@darrenjryan.com

WHERE DO THE CANDIDATES STAND?

¿CUAL ES LA POSTURA DE LOS CANDIDATOS?

An important part of the November 8 election will be the contests for the Mayor and two Council districts for the City of San Diego. There are two mayoral candidates, 17 candidates for the District 2 council seat and nine candidates for the District 8 council seat. To help voters understand where the candidates stand, EHC is expanding our efforts to provide information to voters on the propositions and candidates. As a non-profit, EHC cannot take positions on candidates but we can provide information on positions that the candidates have taken on issues relevant to our communities. EHC believes that voters should know where the candidates stand before they select the person to represent them. EHC sent 4 questions and background materials to all registered candidates to assess their position on critical environmental health issues facing the City today. We requested that all responses be submitted in a YES/NO format with a brief response of no more than 50 words. The responses are listed alphabetically and are unedited. The candidates that did not respond are listed at the end of each section.

Una parte importante de las elecciones del 8 de noviembre, serán los comicios para el puesto de Alcalde y de dos concejales para la Ciudad de San Diego. Hay dos candidatos a alcalde, 17 candidatos para concejal por el Distrito 2 y nueve candidatos para el del Distrito 8. Como parte de nuestro esfuerzo para ayudar a los votantes a saber cual es la postura de los candidatos, en EHC expandimos nuestros esfuerzos para proporcionar información a los votantes en las propuestas y en los candidatos. Debido a nuestro estatus como organización sin fines de lucro, EHC no puede tomar ninguna postura en cuanto a los candidatos se refiere, pero si podemos proporcionar información sobre las posturas que los candidatos han tomado en los asuntos pertinentes a nuestras comunidades. Creemos que los votantes deben saber cual es la postura de los candidatos antes de escoger a la persona que los representara. EHC envió 4 preguntas y materiales informativos a todos los candidatos registrados, para así evaluar su postura en asuntos críticos de salud ambiental que enfrenta la Ciudad actualmente. Solicitamos que todas las respuestas fueran en un formato de SI/NO con una breve explicación de no más de 50 palabras. Las respuestas son listadas sin un orden específico y no han sido alteradas o editadas. Los candidatos que no respondieron se listaron al final de cada sección.

1

Do you support the Children's Right to Lead Safe Housing ordinance (LEAD HAZARD PREVENTION AND CONTROL ORDINANCE)? This measure will protect all children, in rental and owner-occupied homes, where lead hazard repairs will be required. The ordinance will be considered for approval by the San Diego City Council in fall 2005.

2

Do you support the EHC BARRIO LOGAN VISION, a Community Plan and Principles? The Vision promotes a healthy neighborhood, creation of affordable housing, preservation of community character and ensures a livable community. EHC will be seeking approval of an action plan to achieve the Vision by the San Diego City Council in late 2005/early 2006.

3

Do you support the utilization of CENTER CITY DEVELOPMENT CORPORATION (CCDC) TAX INCREMENT funds for affordable housing and infrastructure projects in Barrio Logan?

4

Do you support the CLEAN UP OF CONTAMINATED SAN DIEGO BAY SEDIMENTS to background levels or levels that protect the most sensitive uses? The Regional Water Quality Control will decide this issue in 2006.

1

¿Apoya la Ordenanza del Derecho de los Niños a un Hogar Libre de Plomo (LA ORDENANZA DE PREVENCIÓN Y CONTROL DE LOS RIESGOS DEL PLOMO)? Esta medida protegerá a todos los niños que habiten en casas propias o rentadas, donde se requieran reparaciones por riesgos de contaminación por plomo. El Consejo Ciudadano de San Diego considerará la aprobación de dicha ordenanza en el otoño del 2005.

2

¿Apoya LA VISIÓN DE EHC PARA BARRIO LOGAN, un Plan y Principios Comunitarios? La Visión promueve un vecindario saludable, construcción de vivienda económica, la conservación del carácter de la comunidad y promueve una comunidad habitable. EHC buscará aprobación del plan de actividades para lograr la Visión por el Consejo Ciudadano de San Diego a finales del 2005 / principios del 2006.

3

¿Apoya el uso de los FONDOS POR INCREMENTO DE IMPUESTOS DE LA CORPORACIÓN DEL DESARROLLO DE LA CIUDAD CENTRAL (CCDC) para viviendas económicamente accesibles y proyectos de infraestructura en Barrio Logan?

4

¿Apoya la LIMPIEZA DE LOS SEDIMENTOS CONTAMINANTES EN LA BAHÍA DE SAN DIEGO hasta niveles de fondo o a niveles que protejan a los usuarios más sensibles? La Junta Regional de Control de la Calidad del Agua decidirá este tema en el 2006.

CANDIDATES FOR MAYOR

CANDIDATOS PARA ALCALDE

DONNA FRYE

1 Yes

EXPLAIN: I support the ordinance. In March 2002, I worked with EHC and other experts to create a Citywide Lead Safe Neighborhoods Program, and formed the city's Lead Poisoning Prevention Citizen's Advisory Committee. We worked to draft the ordinance to protect our children from lead poisoning.

2 Yes

EXPLAIN: It is vital that we create clean, healthy, safe and affordable communities for the residents of Barrio Logan. I will continue meeting and working with EHC to make this vision, a reality.

3 Yes

EXPLAIN: One of the main goals and requirements of redevelopment is to provide affordable housing and working infrastructure to its community members. It is important that people be able to afford to live in clean and safe neighborhoods in the city in which they work.

4 Yes

EXPLAIN: We must restore the health of San Diego Bay so that people may safely swim and fish in the Bay. I have worked for many years with EHC to ensure that San Diego Bay meets all water quality standards.

1 Sí

EXPLICA: Yo apoyo la ordenanza. En marzo del 2002 trabajé con EHC y otros expertos en la creación de un Programa Regional para Vecindarios Libres de Plomo y formé el Comité de Asesoría Ciudadana para la Prevención del Envenenamiento por Plomo de esta ciudad. Trabajamos redactando la ordenanza para proteger a nuestros niños del envenenamiento por plomo.

2 Sí

EXPLICA: Es vital que creemos comunidades limpias, saludables, seguras y económicas para los residentes del Barrio Logan. Yo continuaré reuniéndome y trabajando con EHC para lograr que esta visión se haga realidad.

3 Sí

EXPLICA: Uno de nuestras principales metas y requisitos del re-desarrollo es el proveer vivienda económicamente accesible e infraestructura funcional a los miembros de esta comunidad. Es importante que la gente pueda vivir en comunidades limpias y seguras en la ciudad donde trabajan.

4 Sí

EXPLICA: Debemos restablecer la salud de la Bahía de San Diego para que la gente pueda nadar y pescar tranquilamente en la Bahía. He trabajado durante muchos años con EHC para asegurar que la Bahía de San Diego cumpla con todos los estándares de calidad de agua.

JERRY SANDERS

1 Yes

EXPLAIN: I fully support preventive and proactive strategies to protect children and all San Diegans from lead hazards. I would like to review the ordinance that will be presented to the City Council before confirming my support for this specific legislation.

4 Yes

EXPLAIN: I support the Barrio Logan Vision. As Mayor, I would work with EHC and community members to achieve a healthy, vibrant and affordable community.

3 Yes

EXPLAIN: I would support the utilization of CCDC tax increment funds for projects in Barrio Logan, on a case-by-case basis, when this option provides for maximum availability of affordable housing.

4 Yes

EXPLAIN: I support the clean up of contaminated San Diego Bay sediments and stepped up enforcement to stop toxic chemicals from contaminating our coastline.

1 Sí

EXPLICA: Yo apoyo completamente estrategias preventivas y pro-activas que protejan la salud de los niños y de todos los Sandieguinos de los peligros del plomo. Quisiera revisar la ordenanza que se le presentará al Consejo Ciudadano antes de confirmar mi apoyo por esta ley específicamente.

2 Sí

EXPLICA: Yo apoyo la Visión del Barrio Logan. Como Alcalde, trabajaré con EHC y miembros de la comunidad para lograr una comunidad saludable, vibrante y económica.

3 Sí

EXPLICA: Yo apoyo el uso de fondos por el incremento de impuestos de la CCDC para proyectos en el Barrio Logan, evaluándolos caso por caso, cuando esta opción ofrezca el mayor acceso a vivienda económicamente accesible.

4 Sí

EXPLICA: Yo apoyo la limpieza de sedimentos contaminantes de la Bahía de San Diego y mayor cumplimiento de la ley para detener la contaminación de nuestras costas por químicos tóxicos.

CANDIDATES FOR DISTRICT 8 CANDIDATOS PARA EL DISTRITO 8

REMIGIA (REMY) BERMUDEZ

1 YES

EXPLAIN: There is no question about it. Children and family come first. I am aware of the need to manage hazardous materials and contaminated surfaces. I am more than well-aware of contaminated surfaces and remediation requirements given my 8-year experience in redevelopment via my employment with Southeastern Economic Development Corporation "SEDC" and CCDC. Also during my employment from 1987 through 1989 at SEDC, I created the Hazardous Materials Management Policy and the Community Relations Work Program for neighborhoods in the 4th and 8th Council Districts within the SEDC sphere of influence.

2

EXPLAIN: I have committed my entire professional life to improving the quality of life for the residents of our neighborhoods. I've created revitalization plans for historic districts in the 8th District. As well as spearheaded the creation of, co-authored and co-directed the Mt. Hope Rehabilitation Program, a three-agency agreement with the SECD, Housing Commission and the City's Redevelopment Agency. I support the goals of EHC and I support Barrio Logan having an updated comprehensive plan.

3 YES

EXPLAIN: I support the prioritization of redevelopment funds to ensure infrastructure improvements and community benefit enhancements.

4YES

EXPLAIN: As Binational Affairs Advisor to three mayoral administrations, I coordinated and maintained international, multi-level involvement to deal with wastewater and environmental issues impacting the region. I support Senator Boxer's SB1224 (Ocean and Habitat

1 SÍ

EXPLICA: No hay duda alguna. Lo primero son los niños y las familias. Yo estoy conciente de la necesidad de manejar las sustancias peligrosas y las superficies contaminadas. Yo estoy bien conciente de los requisitos de remediación puesto que tengo 8 años de experiencia en la reurbanización debido a mi empleo con la Corporación de Desarrollo Económico del Sureste (Southeastern Economic Development Corporation o SEDC) y en CCDC. Además cuando trabajé en SEDC entre 1987 y 1989 yo desarrollé la Política de Manejo de Materiales Peligrosos y el programa de Trabajo de Relaciones Comunitarias para las comunidades de los Distritos 4 y 8 en la esfera de influencia de SEDC.

2

EXPLICA: He dedicado mi vida profesional entera a mejorar la calidad de vida para los residentes de nuestras comunidad. He creado planes de revitalización para los distritos históricos en el Distrito 8. Igualmente fui líder en la creación de, y fui co-autora y co-directora del Programa de Rehabilitación de Mt. Hope, un acuerdo entre 3 agencias, el SECD, la Comisión de Vivienda y la Agencia de Reurbanización de la Ciudad. Yo apoyo los objetivos de EHC y apoyo el que el Barrio Logan obtenga la actualización de su plan comprensivo.

3 SÍ

EXPLICA: Yo apoyo el que se le de prioridad a los fondos de reurbanización para asegurar las mejoras a la infraestructura y las mejoras de beneficio comunitario.

4 SÍ

EXPLICA: Como Consejera de Asuntos Binacionales de la administración de tres alcaldes, yo he coordinado y mantenido un nivel de varios niveles para lidiar con el deshecho de agua, y los asuntos ambientales que afectan a la región. Yo apoyo la propuesta de ley SB 1224 de la Senadora Boxer (para la Protección

Protection) as well as identifying spillovers of Brownfield sites and the required remediation.

de Océanos y Habitat) y el que se identifique cualquier derrame en los sitios Brownfield y la remediación que se requiere.

DAN COFFEY

1

EXPLAIN: As a proud recipient of an award from the Center for Community Action and Environmental Justice, I absolutely support a reduction in lead exposure for children and all others. As a former employee of the State Department of Health Services, I am particularly concerned about the lack of enforcement for laws already in place to protect against lead poisoning. Exposure to lead from lead-based paint, lead-contaminated candy, and fuels from outside the US constitute a serious public health risk which should be the basis for concerted and continual action.

2

EXPLAIN: I support a plan which will reduce the amount of exposure to toxic substances which the community must endure. I am likewise concerned about gentrification and its consequences for the community. As a councilman, I will take every opportunity to support healthy neighborhoods, creation of affordable housing, and preservation of community character.

3

EXPLAIN: For those portions of Barrio Logan which fall within the jurisdiction of the CCDC, use of earmarked funds would be appropriate. The city's general fund contribution by CCDC is also a proper source of revenue to be spent within Barrio Logan. Moreover, throughout District 8 there are significant infrastructure needs which should and must be met, and may be met using general

1

EXPLICA: Estoy orgulloso de haber recibido una condecoración del Centro de Acción Comunitaria y Justicia Ambiental y apoyo absolutamente el que se reduzca la exposición al plomo para niños y otras personas. Como antes empleado del Departamento de Servicios de Salud, me preocupa particularmente la falta de cumplimiento de las leyes que ya existen para proteger contra el envenenamiento por plomo. La exposición al plomo proveniente de la pintura, los dulces y los energéticos provenientes de fuera de los Estados Unidos constituyen un riesgo muy serio a la salud del público. Esto debe representar la base para acciones coordinadas y continuas.

2

EXPLICA: Yo apoyo a un plan que reduzca la exposición a sustancias tóxicas que la comunidad tenga que soportar. También me preocupa el desarrollo que tenga como resultado el alza del precio de la vivienda. Como consejal, yo aprovecharé cualquier oportunidad que exista para apoyar las comunidades saludables, la creación de vivienda económicamente accesible y el que se preserve el carácter de las comunidades.

3

EXPLICA: El uso de los fondos designados para aquellas secciones del Barrio Logan que caen bajo la jurisdicción del CCDC es apropiado. La contribución al fondo general del ciudad de parte del CCDC también representa una fuente de ingresos apropiada para gastarse en el Barrio Logan. Además, a través del Distrito 8 existen varias necesidades de infraestructura las cuales deben cumplirse, y esto debe suceder con el uso de los fondos del CCDC.

funds monies from CCDC. I am committed to bringing more financial resources to District 8 for infrastructure, parks and amenities.

4

EXPLAIN: I support a clean bay and bay sediments so long as the resources to achieve that end are not siphoned away from immediate public health and environmental needs of the community. A challenge will be determining what constitutes background levels since many contaminants are found widely distributed in the environment, not just in the bay. I support measures that use available monies to maximize health benefits.

Yo estoy comprometido a traer más recursos financieros para el Distrito 8 para infraestructura, parques y otros servicios.

4

EXPLICA: Yo apoyo los esfuerzos para que la bahía este limpia y para eliminar los sedimentos siempre y cuando los recursos que se utilicen para lograrlo no eviten que se cumplan las necesidades de salud pública y ambiental de la comunidad. Va a ser un reto determinar cuales son los niveles de trasfondo, no solo en el medio ambiente, no sólo en la bahía. Yo apoyo cualquier medida que use los fondos disponibles para aprovechar los beneficios a la salud al máximo.

DOUGLAS HOLBROOK

1 Yes**2 Yes****3 Yes****4 Yes****1 Sí****2 Sí****3 Sí****4 Sí**

BEN HUESO

1 Yes

EXPLAIN: I have also worked in the past to promote lead remediation in older homes.

2

EXPLAIN: I support a neighborhood plan that promotes a healthy neighborhood, creation of affordable housing, preserving community character, more open space, and promotes quality jobs. A plan that provides and obtains resident input and participation.

3 Yes

EXPLAIN: I have been successful in obtaining funding from CCDC tax increment in Barrio Logan.

4 Yes**1 Sí**

EXPLICA: En el pasado he trabajado para promover la remediación del plomo en vivienda antigua.

2

EXPLICA: Yo apoyo a un plan comunitario que promueva una comunidad saludable, la vivienda económicamente accesible, el preservar el carácter de la comunidad, el que haya más espacios abiertos, y que promueva empleos de calidad. Un plan que provea y obtenga la opinión de los residentes.

3 Sí

EXPLICA: He sido exitoso en obtener fondos del incremento de impuestos del CCDC en el Barrio Logan.

4 Sí

CANDIDATES FOR DISTRICT 2

CANDIDATOS PARA EL DISTRITO 2

KATHLEEN BLAVATT

1 YES

EXPLAIN: I opposed putting a preschool playground near an area with lead detected at Naval Training center.

2 YES

EXPLAIN: As long as the residents are included in the process with a real voice and eminent domain abuse doesn't occur, I think it could be positive for the community and it is good that EHC is involved.

3 YES

EXPLAIN: CCDC should be spending more money for community benefits projects, not giving it mainly to Developers!

4 YES

EXPLAIN: I have been actively pursuing the clean up of the MCRD Landfill/adjoining NTC Bay Channel and sit on the Mission Bay Landfill committee and work with several clean water groups.

1 SÍ

EXPLICA: Yo me opuse a la ubicación de un patio de recreo preescolar cerca de un centro de Entrenamiento Naval donde se detectó plomo.

2 SÍ

EXPLICA: Mientras los residentes sean incluidos en el proceso con una voz verdadera y el abuso del dominio eminente no ocurra, yo creo que puede ser positivo para la comunidad y es bueno que EHC esté involucrada.

3 SÍ

EXPLICA: La CCDC debería gastar más dinero en proyectos de beneficencia a comunidades, y no regalarlos principalmente a los desarrolladores.

4 SÍ

EXPLICA: He perseguido activamente la limpieza del basurero MCRD / junto al Canal de la Bahía NTC, participé en el comité del basurero de Mission Bay y trabajo con varios grupos de monitoreo del agua.

CAROLYN CHASE

1 YES

EXPLAIN: I lobbied and supported past efforts with Mayor Murphy and the Environmental Advisory Board to start initial efforts to address this problem.

2 YES

EXPLAIN: I've reviewed this on the Planning Commission and supported it. Please see my website at chaseforcouncil.com where I discuss how to really achieve the promises for "City Villages" planning.

3 YES**4 YES****1 SÍ**

EXPLICA: Yo cabildeé y apoyé esfuerzos pasados con el Alcalde Murphy y el Consejo Ambiental iniciando esfuerzos para atacar este problema.

2 SÍ

EXPLICA: He revisado este punto con la Comisión de Planeación y lo apoyo. Por favor vayan a mi sitio de Internet en: chaseforcouncil.com donde discuto como realmente alcanzaremos las promesas de la planeación para "Ciudades Aldeas".

3 SÍ**4 SÍ**

EDITOR'S NOTE/ NOTA DEL EDITOR:

The following District 8 Candidates did not respond
Los siguientes candidatos para el Distrito 8 no respondieron

Luis Acle, Tim Gomez, Matthew Moncayo, Lincoln Pickard.

Kathy Vandenheuvel withdrew.

Kathy Vandenheuvel retiró su candidatura.

DAVID DIEHL

1 YES

EXPLAIN: I have been a supporter of the Environmental Health Coalition for years and have supported your efforts as a non politician. Keep up the good work.

1 SÍ

EXPLICA: He apoyado a la Coalición de Salud Ambiental y sus esfuerzos durante años como ciudadano. Continúen las buenas obras.

2 YES

EXPLAIN: I always support community control of development. As a founder of the OB Community Planning Board, I have over 30 years of community planning done, by and for the community.

2 SÍ

EXPLICA: He apoyado el control comunitario del desarrollo. Como uno de los fundadores de la Mesa de Planeación de la Comunidad en OB, he realizado más de 30 años de planeación comunitaria, para y por la comunidad.

3 YES

EXPLAIN: Best use I can think of!

3 SÍ

EXPLICA: ¡Es el mejor uso que se me ocurre!

4 Yes

EXPLAIN: Immediately. Time is overdue. No more foot dragging. Environmentalism is not only a middleclass + issue.

4 SÍ

EXPLICA: Inmediatamente. Ya ha pasado mucho tiempo. No debemos seguir arrastrando los pies. El Ambientalismo no sólo es un tema para la clase media.

LORENA GONZALEZ

1 YES

EXPLAIN: As a mother of two young children, I am well aware of the danger lead continues to pose to children. I support the efforts of the Environmental Health Coalition to help protect our children from lead poisoning.

1 SÍ

EXPLICA: Como madre de dos pequeños, estoy muy conciente del peligro continuo del plomo hacia los niños. Yo apoyo los esfuerzos de la Coalición de Salud Ambiental para ayudar a proteger a nuestros hijos del envenenamiento por plomo.

2 YES

EXPLAIN: I believe that the residents of Barrio Logan need a community effort to promote healthy neighborhoods, increase affordable housing and ensure a livable community.

2 SÍ

EXPLICA: Creo que los residentes del Barrio Logan necesitan un esfuerzo comunitario para promover vecindarios saludables, aumentar las viviendas económicamente accesibles y asegurar una comunidad habitable.

3 YES

EXPLAIN: Tax Increment Funds ("TIF") are essentially property taxes from redevelopment areas available for projects both within and outside the redevelopment area. Since 1990, the City of San Francisco has had a City-wide Tax Increment Housing Program that has resulted in more than \$225 million spent on affordable housing. This is exactly what TIF funds should be spent on. In our region, downtown has reaped all of the benefits of redevelopment, but

3 SÍ

EXPLICA: El Fondo de Incremento de Impuestos ("TIF") es esencialmente un impuesto sobre la propiedad de las zonas disponibles para proyectos de redesarrollo, tanto dentro y fuera de la zona de redesarrollo. Desde 1990, la ciudad de San Francisco ha tenido un Incremento al Impuesto General para Programas de Vivienda que ha dado como resultado más de \$225 millones en viviendas económicamente accesibles. Esto es exactamente en lo que deberían gastarse los fondos TIF. En nuestra región, el centro se ha beneficiado del redesarrollo,

has pushed numerous problems – from housing the homeless, to traffic, to gentrification – on the neighboring communities like Barrio Logan. I absolutely support the use of TIF funds for affordable housing and infrastructure projects in Barrio Logan.

pero ha creado muchos problemas para las comunidades vecinas como el Barrio Logan – desde el albergar a los necesitados, el tráfico, y desplazamiento de propietarios con menores ingresos–. Apoyo absolutamente el uso del TIF para vivienda económica y proyectos de infraestructura en el Barrio Logan.

4 YES

EXPLAIN: Cleanup of Bay sediments is among our region's most important environmental needs. Given the findings of EHC's recent survey on fishing and fish consumption from the Bay, there can be little debate that those most directly affected by contamination of Bay sediments are communities of color and poor communities. We've allowed the shipyards to continue their destructive practices long enough. It's time to make them clean up their act, and that means dredging enough polluted sediments to ensure the shipyard leaseholds are as clean as the cleanest reference stations in the Bay.

4 SÍ

EXPLICA: La limpieza de sedimentos en la Bahía es una de las necesidades ambientales más importantes de la región. Dado los resultados de la última encuesta de EHC sobre la pesca y el consumo de pescado de la Bahía, debe haber poco debate de que afectados directamente por los sedimentos contaminados de la Bahía son las comunidades pobres y de color. Hemos permitido que los astilleros continúen sus prácticas destructivas por mucho tiempo. Es tiempo de forzarlos a limpiar sus actividades, y eso significa dragar suficientes sedimentos contaminados para asegurar que los astilleros arrendadores sean tan limpios como las más limpias estaciones de referencia de la Bahía.

ALLEN HUJSAK

1

EXPLAIN: My understanding of the ordinance is based on what the EHC has sent to me. On the surface, who would not support this effort? As with all efforts facing the city right now, they will be evaluated, and prioritized to fit our budgets. I am certainly not for continued poisoning of kids with old lead paint.

1

EXPLICA: Mi entendimiento de la ordenanza esta basado en lo que EHC me han enviado. Sin profundizar, ¿quién no apoyaría este esfuerzo? Como con toda batalla que afronta la ciudad actualmente, serán evaluados y priorizados para ajustarse dentro de nuestro presupuesto. Claramente yo no estoy a favor de continuar el envenenamiento de niños con pinturas viejas de plomo.

2

EXPLAIN: While Barrio Logan is not in District 2, if the councilman from that district believes that the EHC plan is the best for his constituents, I would support his effort. I personally think that businesses need to be environmentally responsible, and if they refuse, it is the job of government to make it too financially painful for them not to be.

2

EXPLICA: Aunque Barrio Logan no se encuentra en el Distrito 2, si el regidor de ese distrito cree que el plan de EHC es lo mejor para sus habitantes, yo apoyaría su esfuerzo. Personalmente, creo que las empresas necesitan ser responsables con el ambiente, y si se rehúsan, es labor del gobierno hacer tan económicamente dolorosa su irresponsabilidad que no se negarán.

3 Yes

EXPLAIN: Again, if the councilman believes that those dollars are best spent for those projects in that district, and they do not conflict with the views of District 2 constituents. I will support him.

3 SÍ

EXPLICA: De nuevo, si el regidor cree que esos dólares serán de mejor provecho en estos proyectos para su distrito y no crean conflictos con las intenciones de los habitantes del Distrito 2, yo lo apoyaría.

4 Yes

EXPLAIN: Yes, the bottom line here is we need clean water and non-poisoned food. (check out the documentation)

IAN TROWBRIDGE**1 Yes**

EXPLAIN: As a scientist, I support the ordinance because it uses hard data to support the finding of a lead hazard and to drive public policy. The solution to a lead hazard is also simple for landlords to implement.

2 Yes

EXPLAIN: For years Barrio Logan has not received its fair share of city funding. This needs to change and I support the goals of EHC Barrio Logan Vision which should be the goal of all communities that comprise the City of San Diego.

3 Yes

EXPLAIN: In fiscal year 2005 CCDC had \$60 million of tax increment funds of which 20% (\$12 Million) are allocated for low income housing. None can be used for infrastructure outside the redevelopment zone. The proximity of Barrio Logan and the impact of downtown development on the community supports use of CCDC funds.

4 Yes

EXPLAIN: The contamination of bay sediments with mercury, copper, zinc, poly-aromatic hydrocarbons and PCBs at specific sites is well-established by scientific criteria. The sites correlate with nearby industrial uses. I support the five recommendations in the EHC press release dated March, 4 2005.

TIM RUTHERFORD**1**

Lead causes illness and death of children. Repairing and preventing buildings where lead in homes will harm children and standards and guidelines for lead in workplaces are appropriate.

2

I will work with the new 8th District Council member to promote healthy neighborhoods, create affordable housing, preserve community character, and ensure a livable Barrio Logan community.

4 Sí

EXPLICA: Sí, la verdad aquí es que necesitamos agua limpia y alimento sin contaminar. (revise la documentación)

1 Sí

EXPLICA: Como científico, yo apoyo la ordenanza porque utiliza datos claros para apoyar el hallazgo de riesgos por plomo y para influir en programas públicos. La solución a los riesgos por plomo también es fácil para que los arrendadores la implementen.

2 Sí

EXPLICA: El Barrio Logan no ha recibido su parte proporcional de fondos públicos por años. Esto necesita cambiar y yo apoyo las metas de la Visión para el Barrio Logan de EHC, las cuales deberán ser las metas de todas las comunidades que forman la Ciudad de San Diego.

3 Sí

EXPLICA: Durante el año fiscal del 2005 el CCDC tenía \$60 millones del fondo de incremento de impuestos, de los cuales el 20% (\$12 millones) estaban designados para vivienda económicamente accesible. En este caso, pueden ser utilizados para infraestructura fuera de la zona de redesarrollo. La proximidad del Barrio Logan y el impacto del desarrollo del centro en la comunidad justifica el uso de los fondos del CCDC.

4 Sí

EXPLICA: La contaminación de la bahía por sedimentos con mercurio, cobre, zinc, hidrocarburos poli-aromáticos y PCBs en sitios específicos esta bien fundamentada por evidencias científicas. Los sitios se correlacionan con usos industriales próximos. Yo apoyo las cinco recomendaciones incluidas en el boletín de prensa de EHC, con fecha del 4 de marzo del 2005.

3

We should extend the CCDC redevelopment boundary east, across Interstate 5, and south and east of Downtown, including Barrio Logan. CCDC should provide inclusionary, low and moderate income housing, so Downtown workers have easy access to their jobs.

4

I support the Regional Water Quality Control Board's preliminary order that NASSCO, Southwest Marine, the City of San Diego, Chevron, BP, SDG&E, the Navy, and a former tenant remediate 885,000 cubic yards of sediment south of the Coronado Bridge.

3

Debemos extender los límites de redesarrollo de la CCDC hacia el Este, cruzando la Carretera Interestatal 5 y hacia el Sur y Este del Centro incluyendo el Barrio Logan. La CCDC deberá ofrecer vivienda económicamente accesible inclusiva, para que los obreros del centro tengan acceso fácil a sus trabajos.

4

Yo apoyo la orden preliminar del Consejo Regional de Control de Calidad del Agua donde NASSCO, Southwest Marine, la Ciudad de San Diego, Chevron, BP, SDG&E, la Naval y previos arrendadores remedien 885,000 yardas cúbicas de sedimento al sur del Puente de Coronado

RICH GROSCH**1 Yes**

EXPLAIN: I have not read the ordinance, however, the data on the effect of lead based paint is well documented.

2 Yes

EXPLAIN: From my understanding, the Barrio Logan community plan needs to be updated, as does every community plan in the City. I support a 1,000 ft. zone between commercial and residential. I have historically fought for my community plan, both as member and chair of my local planning group. I also founded the Ocean Beach Community Development Corporation, a 501 c3 non-profit that was created to provide affordable housing, preservation of the community character, and economic development.

3 Yes

EXPLAIN: Originally Tax Increment financing was supposed to be used to assist in redevelopment areas to clean up blight and provide for truly affordable housing opportunities, not to build multi-million ball parks and high end condos.

4 Yes

EXPLAIN: Since San Diego Bay is considered one of the most polluted bays in the nation, then, of course we need to take corrective measures. We also

1 Sí

EXPLICA: No he leído la ordenanza, pero, la información sobre los efectos causados por la pintura de plomo está bien documentada.

2 Sí

EXPLICA: Desde mi forma de entender, el plan comunitario Barrio Logan necesita ser actualizado, como lo debe hacer todo plan comunitario de la Ciudad. Yo apoyo una zona de 1,000 pies entre zonas comerciales y residenciales. Históricamente yo he peleado por el plan de mi comunidad, como miembro y como director de mi grupo de planeación local. También fundé la Corporación de Desarrollo Comunitario de Ocean Beach, un organismo 501(c)(3) sin fines del lucro, creado para proveer vivienda económicamente accesible, conservar el carácter comunitario y desarrollo económico.

3 Sí

EXPLICA: Originalmente el financiamiento del aumento del Impuesto debería ser usado para asistir en zonas en redesarrollo para limpiar escombros y proveer verdaderas oportunidades de vivienda económicamente accesible, no para construir parques deportivos multi-millonarios y lujosos condominios.

4 Sí

EXPLICA: Como la Bahía de San Diego es considerada una de las bahías más contaminadas en el país, pues, claro que necesitamos tomar medidas correctivas. También necesitamos

need to insure that large commercial interests meet or exceed clean water standards. In addition, we need to have stronger storm water runoff standards and eventually divert storm runoff into our sewer treatment system.

asegurar que los intereses comerciales mayores cumplan o superen los estándares de agua limpia. Además, necesitamos tener estándares más severos para descargas de aguas pluviales y eventualmente desviar descargas pluviales a nuestro sistema de tratamientos de aguas negras.

GREG FINLEY

1 Yes

1 Sí

2 Yes

2 Sí

EXPLAIN: Having chaired a redevelopment PAC for 8 years, I believe that the set aside funds for housing must be used as you propose.

EXPLICA: Puesto que he sido líder del PAC (Comité del Área del Proyecto) de reurbanización, yo creo que se los fondos que se han establecido para la vivienda deben utilizarse como uno se propone.

3 Yes

3 Sí

4 Yes

4 Sí

GEORGE NAJJAR

1 Yes

1 Sí

2 Yes

2 Sí

3 Yes

3 Sí

4 Yes

4 Sí

PAT ZAHAROPOULOS

1 YES

1 SÍ

EXPLAIN: All children should be protected from growing up in a lead poisoning environment. We cannot risk our children's health because enforcement of lead peeling at present is not a municipal code violation. Lead cleanup must be regulated to protect children.

EXPLICA: A todos los niños se les debe proteger de crecer en un ambiente envenenado por plomo. No podemos arriesgar la salud de nuestros hijos, porque en la actualidad el que el plomo este desprendido no se considera violación del código municipal. La limpieza del plomo debe reglamentarse para así proteger a los niños.

2 YES

2 SÍ

EXPLAIN: Affordable housing must be separated from industrial businesses who pollute the community. Redevelopment must include community services and safe parks. The community character must be preserved, existing homes maintained and made toxic-free. Port traffic redirected will give residents back their neighborhoods.

EXPLICA: La vivienda económicamente accesible debe estar separada de los empresas industriales que contaminan a la comunidad. La reurbanización debe incluir servicios comunitarios y parques seguros. Se debe preservar el carácter de la comunidad, la vivienda existente debe mantenerse y lograr que sea libre de plomo. Al redirigir el tráfico portuario, los residentes sentirán que las comunidades son nuevamente suyas.

3 Yes

3 Sí

EXPLAIN: Redevelopment plans and community goals must be agreed upon and met. Tax increments are revenues that go back to the redevelopment agency (CCDC) to be used for infrastructure improvements in Barrio Logan Vision Project.

EXPLICA: Los planes de reurbanización y los objetivos comunitarios deben acordarse y cumplirse. El incremento de impuesto se refiere a ingresos que se regresan a la agencia de reurbanización (CCDC) para utilizarse para hacer mejoras a la infraestructura en el Proyecto de Visión del Barrio Logan.

4 Yes

EXPLAIN: Cleanup of sediments is necessary. Pollutants kill the marine life. Surveys show poor families catch and eat polluted fish weekly. Big business polluters can afford the cleanup. Let's stop the illegal waste dumping, enforce cleanups and cleanup San Diego Bay.

4 Sí

EXPLICA: La limpieza de sedimentos es necesaria. Los contaminantes acaban con la vida marina. Las encuestas demuestran que las familias pobres pescan y comen pescado contaminado cada semana. Las grandes empresas contaminan pueden pagar el gasto de la limpieza. Pongamos fin a la descarga ilegal de desechos, hagamos cumplir las limpiezas y limpiemos la Bahía de San Diego.

PHIL MEINHARDT

1 Yes

EXPLAIN: This will probably occur before the new council members and Mayor take office. I hope it is approved; every child deserves a lead free environment.

1 Sí

EXPLICA: Esto seguramente ocurrirá antes de que los nuevos consejales y el nuevo Alcalde tomen posesión. Yo espero que se apruebe, puesto que todo niño merece vivir en un ambiente libre de plomo.

2 Yes

EXPLAIN: I think it is a good plan and should be approved

2 Sí

EXPLICA: Yo creo que es un buen plan y que debe aprobarse.

3 Yes

EXPLAIN: The Center City Development Corporation (CCDC) must be held accountable for the creation of affordable housing. The buy-off by developers must stop. Maybe we need a separate CCDC for affordable housing and infrastructure projects in less developed neighborhoods.

3 Sí

EXPLICA: Se debe hacer responsable al Center City Development Corporation (CCDC) de la creación de vivienda costeable. Se debe poner un fin al soborno de los urbanizadores. Necesitamos un CCDC separado que se dedique a la vivienda costeable y a los proyectos de infraestructura en las comunidades con menos desarrollo.

4 Yes

EXPLAIN: I support sewer and storm drain upgrades as a high priority. In addition, I favor tough enforcement of regulations to control pollutants from entering the bay. And finally, we need cleanup to safe levels.

4 Sí

EXPLICA: Yo apoyo la modernización del drenaje y el desagüe para las aguas pluviales como asunto de alta prioridad. Además de esto, estoy a favor de que se haga cumplir con fuerza los reglamentos que controla el nivel de contaminantes que entran a la bahía. Y finalmente, necesitamos que ocurra que se haga la limpieza a los niveles de seguridad.

EDITOR'S NOTE/ NOTA DEL EDITOR:

The following District 2 Candidates did not responded
 Los siguientes candidatos para el Distrito 2 no respondieron

Tom Eaton, Kevin Faulconer, Linda Finley, Robert Lee, James Morrison

VOTING: WHAT DO I NEED TO KNOW

VOTAR: ¿QUE NECESITO SABER?

WHERE DO I GO TO VOTE?

Each registered voter has one location assigned to cast their vote or ballot. This is called your "polling place" or precinct. The address of your polling place is located in the sample ballot that you received in the mail. You can also find out the address by calling the County Registrar of Voters at (858) 565-5800, or by internet at www.sdvote.com.

November 8 is "Election Day." Polling places will be open from 7 am to 8 pm.

WHAT DO I DO ON ELECTION DAY?

There are three steps you must complete at the polls.

- Check in. If this is your first time voting or if you registered by mail, you might be asked for identification. Be prepared.
- Mark your ballot. You will vote in a private booth. Remember: you don't have to vote on everything; you can take notes with you for the items that you will be voting on; you may bring someone to help you vote; and, if you make a mistake you can ask for another ballot or ask for help to the poll worker.
- Turn your ballot in.

WHAT HAPPENS IF MY NAME IS NOT ON THE LIST?

If your name is not on the list when you go to vote, you are allowed to vote with a "provisional ballot." Your vote is kept private and put in a special envelope. The County Registrar will look into your registration status and will count your vote if possible. You can call (800) 696-0136 after 30 days to find out if your ballot was counted. If it was not counted, ask the reason.

CAN I VOTE BY MAIL?

You may also vote by mail using an "absentee" ballot. Rather than go to the polls to cast a ballot on Election Day, you may apply for an absentee ballot, which you will need to complete and return by mail or in person to your elections official. After you have voted, insert your ballot in the envelope provided for this purpose, making sure you complete all required information on the envelope. To return your absentee ballot you can:

- 1) Mail it to your county elections official
- 2) Deliver it to a polling place or elections office on Election Day
- 3) Authorize a legally allowable third party (relative or person residing in the same household as you) to return the ballot on your behalf.

Regardless of how the ballot is returned, the County Registrar **MUST** receive it by the time polls close (8 p.m.) on Election Day. Late-arriving absentee ballots are not counted.

¿A DONDE VOY A IR A VOTAR?

Cada votante puede votar en un sólo lugar el día de las elecciones. Dicho lugar se llama recinto o casilla electoral. Encuentra dónde queda tu recinto en la boleta de muestra que recibiste. También puedes llamar a la Oficina de Elecciones del Condado al (858) 565-5800, o en el Internet, visita www.sdvote.com.

El 8 de noviembre es el "DIA DE LAS ELECCIONES." Las casillas estarán abiertas 7 a.m. a 8 p.m.

¿QUÉ ES LO QUE TENGO QUE HACER EL DÍA DE LAS ELECCIONES EN EL RECINTO ELECTORAL?

Hay tres pasos que tienes que seguir cuando estés en la casilla electoral:

- Se te pedirá tu nombre y que firmes un libro que contiene la lista de todos los votantes de la zona donde vives. Si estás votando por primera vez, o si te registraste por correo, quizá te pidan mostrar una identificación.
- Marca tu boleta electoral. Esto lo harás en una casilla en privado. Recuerda: No tienes que votar por todo lo que se te presente. Puedes traer anotadas tus preferencias y usarlas de referencia en la casilla. Tú puedes traer a alguien para que te ayude a votar, y si cometes un error, puedes solicitar una nueva boleta o pedir ayuda.
- Entrega tu boleta.

¿QUE PASA SI MI NOMBRE NO ESTA EN LA LISTA DE VOTANTES?

Si un votante va al recinto y su nombre no se encuentra en la lista de votantes, el votante aun puede entregar una boleta provisional.

El votante usa una boleta regular, que entonces es puesta en un sobre especial que el votante firma. Muy parecido al sobre de voto ausente. Durante el cuento oficial, el funcionario electoral revisa el registro del votante para verificar la elegibilidad del votante para entregar una boleta. Cuando la verificación sea completa la boleta se agrega al cuento oficial.

El votante tiene el derecho de saber si su voto fue contado. Puedes llamar al (800) 696-0136 después de 30 días para saber si tu boleta fue contada. Si no fue contada, pregunta la razón.

¿PUEDO VOTAR POR CORREO?

Tú puedes votar por correo con una "boleta de votante ausente". En vez de ir a la casilla electoral para votar el día de la elección, puede solicitar una boleta de votante ausente, que tendrá que llenar y enviar por correo de retorno a su funcionario electoral. Después de haber votado, coloque la boleta en el sobre provisto, verificando que haya llenado toda la información requerida en el sobre. Para regresar tu boleta con tu voto, tú puedes:

- 1) Mandarla por correo al funcionario electoral de su condado
- 2) En persona en la casilla u oficina electoral el día de la elección
- 3) Autorizando a una tercera parte legalmente permitida (pariente o persona que viva en el mismo hogar) que entregue la boleta en su nombre.

Independientemente de cómo se entregue, la boleta TIENE que ser recibida por el funcionario electoral de su condado antes del cierre de las casillas electorales (8 PM) el día de la elección. Las boletas que lleguen tarde no serán contadas.

STOP

GOVERNOR SCHWARZENEGGER'S

SPECIAL INTEREST AGENDA

DETENGAMOS

LA AGENDA DE INTERESES ESPECIALES

DEL GOBERNADOR SCHWARZENEGGER

VOTE NO

PROP. 73 NO

PROP. 76 NO

PROP. 74 NO

PROP. 77 NO

PROP. 75 NO

PROP. 78 NO

VOTE YES

PROP. 79 YES/SI

PROP. 80 YES/SI

FOR CONSUMER RIGHTS
AND
COMMUNITY HEALTH

VOTE SI POR LOS DERECHOS
DEL CONSUMIDOR Y POR UNA
COMUNIDAD SALUDABLE

**ENVIRONMENTAL
HEALTH COALITION
SAYS:**

**LA COALICION DE
SALUD AMBIENTAL
DICE:**

Your Vote is Your Voice!

¡Su Voto es Su Voz!



**ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION URGES YOU TO VOTE:
LA COALICION DE SALUD AMBIENTAL LE INSTA A VOTAR:**

NO	Prop. 73 We need to Protect Access to Health Care <i>Necesitamos Proteger el Acceso al Cuidado de Salud</i>
NO	Prop. 74 We Should Support New Teachers, Not Punish Them <i>Apoyo, No Castigo Para Nuevos Maestros</i>
NO	Prop. 75 Our Community Heroes Deserve a Voice: Don't Silence Our teachers, Nurses, Police and Firefighters! <i>Nuestros Héroes y Heroínas Merecen Voz: ¡No Silencien a Nuestros Maestros, Enfermeras, Policías, y Bomberos!</i>
NO	Prop. 76 Tell the Governor to Stop Stealing Money From Our Schools. <i>Exíjale al Gobernador que Deje de Robar Dinero de Nuestras Escuelas</i>
NO	Prop. 77 We Need to Preserve Fair Elections <i>Necesitamos Preservar Elecciones Justas</i>
NO	Prop. 78 Don't Let Drug Companies Set the Prices We Pay For Life Saving Medicine <i>No Deje que las Empresas Farmacéuticas Fijen el Precio de Medicamentos Vitales Para Salvar Vidas</i>
YES/SÍ	Prop. 79 Support Prescription Drugs For More Californians <i>Apoye medicamentos con receta para mas Californianos</i>
YES/SÍ	Prop. 80 Stop Price Gouging by Big Energy Polluters <i>Alto a la regulación de precios de energéticos por parte de los grandes contaminadores</i>

More Information at:

Mas Informacion en:

www.environmentalhealth.org



KNOW YOUR VOTING RIGHTS

CONOCE TUS DERECHOS AL VOTAR

You have the right to cast a ballot if you are a valid registered voter.

1

Tienes derecho a emitir su voto si es un votante registrado válido.

You have the right to cast a provisional ballot if your name is not listed on the voting rolls.

2

Tienes derecho a emitir un voto provisional si su nombre no figura en las planillas de electores.

You have the right to cast a ballot if you are present and in line at the polling place prior to the close of the polls.

3

Tienes derecho a emitir su voto si está presente y en la hilera en la casilla electoral antes de que se cierren las urnas.

You have the right to cast a secret ballot free from intimidation.

4

Tienes derecho a emitir un voto secreto, libre de intimidación.

You have the right to receive a new ballot if, prior to casting your ballot, you believe you made a mistake.

5

Tienes derecho a recibir una nueva boleta electoral si, antes de emitir su voto, considera que ha cometido un error.

You have the right to receive assistance in casting your ballot, if you are unable to vote without assistance.

6

Tienes derecho a recibir ayuda para emitir su voto si no pudiera emitirlo sin ayuda.

You have the right to return a completed absentee ballot to any precinct in the county.

7

Tienes derecho a enviar una boleta de votante ausente completa a cualquier distrito electoral del condado.

You have the right to election materials in another language, if there are sufficient residents in your precinct to warrant production. Currently San Diego County offers election materials in Spanish, Tagalog and Vietnamese.

8

Tienes derecho a recibir material sobre la elección en otro idioma, siempre que existan suficientes residentes que hablen ese idioma para justificar la producción de dicho material. Actualmente en el Condado de San Diego se producen materiales en español, tagalog, y vietnamita.

You have the right to ask questions about election procedures and observe the elections process.

9

Tienes derecho a hacer preguntas sobre los procedimientos de la elección y observar el proceso electoral.

You have the right to report any illegal or fraudulent activity to a local elections official or to the Secretary of State's Office.

10

Tienes derecho a informar sobre toda actividad ilegal o fraudulenta a los funcionarios electorales o a la Oficina del Secretario de Estado.

We need to protect access to health care

Should we make it more difficult for the most vulnerable teens to seek safe medical care?

This Proposition is not about the legality of pregnancy termination. It is about reducing the rights and access of young women to medical procedures they may need to protect their health. If passed, Prop 73 would amend California's Constitution to define and prohibit termination of pregnancy for minors until 48 hours after physician notification of minor's parent/guardian, except in medical emergency or with parental waiver

Proposition 73 is an attempt to reverse a California Supreme Court ruling that found parental notification laws unconstitutional because they violate individual's right to privacy. Parental notification laws put young women in jeopardy by placing barriers between them and safe medical care. It places our most vulnerable teens –those in abusive homes or are pregnant as a

result of rape or incest– in jeopardy of severe health consequences such as delaying medical attention and counseling. While we encourage all young women to talk with their families, there are times when teens aren't able to due to fear of retribution.

It only takes one look at the opponents to the Prop 73 to confirm that it is a significant threat to the health of young women. **Prop 73 is opposed by the American Academy of Pediatrics, California Academy of Family Physicians, the California Medical Association and the California Nurses Association.** This amendment does nothing to help parents keep their daughters safe or promote family communication.

Prop 73 is a blatant intrusion by the government into private, personal family matters and should be defeated.

SUPPORTERS

Traditional Values Coalition.

OPPONENTS

Medical organizations listed and the American College of Obstetricians and Gynecologists, Catholics for a Free Choice, the League of Women Voters, NARAL Pro-Choice, the National Association of Social Workers, and Planned Parenthood Affiliates.

VOTE NO PROP. 73

Necesitamos proteger el acceso al cuidado médico

¿Debemos hacer que sea más difícil encontrar cuidado médico seguro para las adolescentes que están en riesgo?

Esta Propuesta no se trata sobre la legalidad de ponerle un fin a un embarazo. Se trata sobre si debemos disminuir los derechos y el acceso para mujeres jóvenes a los procedimientos médicos que necesitan para proteger su salud. Si pasa, la Propuesta 73 enmendaría la Constitución de California para definir el ponerle fin a un embarazo y prohibirlo durante un máximo 48 horas después que se haya notificado al padre o guardián de la menor, excepto en caso de emergencia médica con una renuncia del padre.

La Propuesta 73 representa un esfuerzo por echar en reversa a un fallo de la Suprema Corte de California en la que se determinó que las leyes de notificación a los padres no son constitucionales porque violan el derecho de los individuos a la privacidad. Las leyes de notificación a padres ponen en riesgo a las mujeres jóvenes al anteponer barreras entre ellas y el cuidado médico seguro. Ponen a las adolescentes más vulnerables – las que viven en hogares donde hay abuso, o quienes quedaron embarazadas como resultado de violación o in-

cesto– en riesgo de sufrir serias consecuencias al retrasar la atención médica o psicológica. Mientras que alentamos a todas las jóvenes a que hablen con sus familiares, hay ocasiones en que las adolescentes no pueden por temor a represalia.

Solamente con ver quien se opone a la Propuesta 73 podemos confirmar que representa una amenaza importante a la salud de las mujeres jóvenes. **Se oponen a la Propuesta 73 la Academia Americana de Pediatras, la Academia de Médicos Familiares de California, la Asociación Médica de California y la Asociación de Enfermeras de California.** Esta enmienda no ayuda en ninguna forma a que los padres puedan lograr que sus hijas estén seguras o a promover la comunicación familiar.

La Propuesta 73 es una intromisión descarada del gobierno en asuntos familiares privados y por lo tanto debe derrotarse.

PARTIDARIOS:

Coalición de Valores Tradicionales.

OPOSITORES

Las organizaciones médicas que están listadas y el Colegio Americano de Obstétricas y Ginecólogos, los Católicos por el Derecho a Decidir, la Liga de Mujeres Votantes, NARAL Pro-Decisión Propia, la Asociación Nacional de Trabajadores Sociales, y los afiliados de Planned Parenthood (Planificación Familiar).

We should support new teachers, not punish them

Should we pass a law to make it harder for qualified people to become teachers?

Prop 74 is officially named the "Put the Kids First Act", but a better name might be "Put Arnold's Agenda First". It is one of the Governor's sponsored initiatives, and purports to be an effort to improve California schools. In fact, it is a thinly veiled retaliation against the teachers unions that have so effectively challenged the Governor's efforts to cut state spending on education.

This legislation would extend the probationary period, and intensify the evaluation process that new teachers must pass through to become permanent or "tenured". Instead of two years, teachers would have to wait five years, and pass three formal evaluations, before realizing any significant level of job security. The legislation also makes it easier to fire teachers without a fair process.

Prop 74 adds another costly layer of bureaucracy to the education system, while doing nothing to address the real problems plaguing under-served schools in our communities. It places the blame for a failing education system squarely on

teachers' shoulders, while ignoring the chronic under-funding of urban schools. Because their probationary period would be longer, new teachers would be far less likely to speak out about critical issues affecting their ability to succeed in the classroom. Even though teachers are already the most under-paid and under-respected professionals in the country, this legislation would add insult to injury by compromising the job security of teachers and act as a further deterrent for talented and committed individuals to choose teaching as a career path.

The defeat of Prop 74 will send a clear message to the Governor that he needs to respect the essential role that teachers play in our children's lives.

Tell the Governor to quit blaming teachers for every problem in our schools, and to identify real solutions to the shortcomings of the California education system.

SUPPORTER

Gov. Schwarzenegger

OPPONENTS

American Federation of State, County and Municipal Employees (AFSCME), CA Federation of Teachers, CA Labor Federation, CA School Employees Association, CA Teachers Association, Service Employees International Union

VOTE NO PROP. 74

Debemos apoyar a los nuevos maestros, no castigarlos

¿Debemos aprobar una ley que haga que sea más difícil que la gente calificada se convierta en maestro?

La Propuesta 74 ha sido nombrada oficialmente "Put the Kids First Act" (el Acta "Déle Prioridad a los Niños"). Es una de las iniciativas que ha patrocinado el Gobernador y propone ser un esfuerzo por mejorar las escuelas de California. En realidad, se trata de una represalia encubierta en contra de las uniones de maestros quienes han limitado tan efectivamente los esfuerzos del Gobernador por recortar el gasto estatal en la educación.

Esta ley ampliaría el periodo de prueba y aumentaría el proceso de evaluación al que tienen que someterse los nuevos maestros antes de que reciban calidad de empleados permanentes. En lugar de esperar dos años, como es ahora, los maestros tendrían que esperar cinco años y pasar tres evaluaciones formales, antes de obtener un nivel adecuado de seguridad de empleo. Esta ley también lograría que fuera más fácil despedir a los maestros sin un proceso justo.

La Propuesta 74 agrega un costoso nivel de burocracia al sistema educativo, mientras que no hace nada para lidiar con los verdaderos problemas a

los que se enfrentan las escuelas de bajos fondos en nuestras comunidades. Culpa a las maestras directamente por el fracaso del sistema educativo, al mismo tiempo ignorando los bajos niveles de financiamiento de las escuelas urbanas. Puesto que el periodo de prueba será más largo, los maestros nuevos no se expresarán abiertamente acerca de los temas que afectan el que sean exitosos en sus salones. Aunque los maestros son ya de por sí uno de los profesionales peor pagados y menos respetados en el país, esta ley hace agravio del insulto, pues pone en juego la seguridad de empleo de los maestros y disuade aún más a talentosos y comprometidos individuos a hacer carrera de la enseñanza.

El derrotar la Propuesta envía un mensaje claro al Gobernador que debe respetar el papel esencial que juegan los maestros en la vida de nuestros hijos.

Dígale al Gobernador que deje de culpar a los maestros por cada problema que hay con nuestras escuelas y que busque verdaderas soluciones a los problemas del sistema educativo de California.

PARTIDARIO

El Gobernador Schwarzenegger

OPOSITORES:

Federación de Empleados Municipales, del Condado y del Estado (American Federation of State, County and Municipal Employees AFSCME), Federación de Maestros de California, Federación Laboral de California, Asociación de Empleados de Escuela de California, Asociación de Maestros de California, Unión Internacional de Empleados de Servicio (Service Employees International Union, SEIU)

Our community heroes deserve a voice in elections: Don't silence our teachers, nurses, police, and firefighters

Should we pass a law that makes it harder for public workers to have a voice in elections?

Prop 75 is designed to limit the political power of public employees, such as teachers, nurses, firefighters, and police. If passed, Prop 75 would require that these unions obtain annual written approval from union members before union dues could be used for political purposes. Prop 75 is an attempt to silence the collective voice of teachers, nurses, firefighters, police and other public workers at a time when they are needed to speak up for our public schools and other services. A similar proposition in 1998 would have restricted the use of political contributions by all unions, but it was wisely rejected by the voters.

Prop 75 will not get corporate money out of politics. It only restricts government employee unions. It will do nothing to get at the real cause of the "money in politics" problem—unbridled corporate spending. Prop. 75 will not impact the political contributions from corporations, even though they outspend unions

in politics nationally by 24 to 1.

Prop 75 will also violate the privacy of these employees, by requiring personal disclosure forms which would contain information about the individual and their political contributions. These forms could be accessed by a state agency and used for intimidation and retaliation against those employees in the future.

False claims about this proposition allege that it is needed to "protect" union members. Not so. No public employees are forced to join a union, and non-member union fees cannot by law be used for political purposes. Already, union members can democratically elect their leaders, as well as establish their own internal rules regarding political contributions.

Support our government employees to be able to speak with one voice when our public schools and other government services are threatened!

SUPPORTER

Gov. Schwarzenegger

OPPONENTS

CA Professional Firefighters, CA Teachers Association, CA Nurses Assn.

VOTE NO PROP. 75

Los héroes en nuestra comunidad merecen que se escuche su voz en las elecciones: No callemos a nuestros maestros, enfermeras, policías y bomberos

¿Debemos aprobar una ley que dificulta el que los trabajadores de gobierno tengan voz en las elecciones?

La Propuesta 75 está diseñada para limitar el poder político de los empleados públicos, como son los maestros, las enfermeras, los bomberos, y la policía. Si se aprueba, la Propuesta 75 requeriría que sus uniones obtengan permiso por escrito anualmente antes de utilizar las cuotas para propósitos políticos. La Propuesta 75 es un esfuerzo por silenciar la voz colectiva de los maestros, las enfermeras, los bomberos, la policía y los demás trabajadores públicos en un momento en que se necesita que se expresen a favor de las escuelas y otros servicios públicos. Una propuesta similar en 1998 hubiera impuesto restricciones sobre el uso de las contribuciones políticas de todas las uniones, pero los votantes sabiamente la rechazaron.

La Propuesta 75 no sacará el dinero de las corporaciones de la política. Sólo impone restricciones sobre las uniones de empleados de gobierno. No hará nada que vaya a afectar la causa real del problema de que haya mucho dinero en la política – el gasto corporativo desenfrenado. La Propuesta 75 no afectará las contribuciones políticas de las corporaciones aunque éstas gasten 24 veces más en la política de lo que gastan las uniones.

La Propuesta 75 también violará la privacidad de estos empleados al requerir formularios de revelación personal los cuales incluirían información acerca del individuo y sus contribuciones políticas. Una agencia estatal podría obtener acceso a estos formularios y usarlos con fines de intimidación o represalia en contra de éstos empleados en el futuro.

Las declaraciones falsas acerca de esta propuesta alegan que es necesario 'proteger' a los miembros de las uniones. Esto no es así. A ningún empleado público se le fuerza a formar parte de la unión y las cuotas de unión de los empleados que no son miembros no se pueden usar para propósitos políticos. Los miembros de uniones eligen democráticamente a sus líderes y establecen sus propios reglamentos sobre contribuciones políticas.

¡Apoye a nuestros empleados de gobierno para que puedan expresarse con una sola voz cuando las escuelas públicas y otros servicios del gobierno están siendo amenazados!

PARTIDARIO

El Gobernador
Schwarzenegger

OPOSITORES

Bomberos Profesionales de California, Asociación de Maestros de California, Asociación de Enfermeras de California.

Tell the Governor to stop stealing money from our schools

SUPPORTER
Gov. Schwarzenegger

OPPONENTS
CA Federation of
Teachers, CA Teachers
Association

Should the Governor be allowed to slash our commitments to fund our schools?

When Arnold Schwarzenegger won the recall election for the Governor's seat, he promised to 'flex his muscles' to balance California's budget and close the deficit. What he didn't tell us, was that he planned to steal the funding for our children's education to do it.

Prop 76 would impose a spending cap based on California's previous four years revenue, change minimum school funding requirements set by California voters in 1988, and grant the Governor new powers to spend and cut our tax dollars without the consent of elected legislature.

Prop 76 is nothing more than a power grab—it puts authority over our tax dollars exclusively in the Governor's hands, and will allow him to balance

the budget on the backs of our children, teachers, police, and other social and public safety programs. This is not reform but an attempt to dismantle the system of checks and balances that are the foundation of our democracy.

If Prop 76 passes, billions of dollars for our public schools would be lost. It will result in severe funding cuts to health clinics and police and fire departments. Last, Prop 76 would take power out of the hands of local government, the leaders who know our community needs best.

Send the Governor back to the drawing board with a clear message that our social services are off limits.

VOTE NO PROP. 76

Dígale al Gobernador que deje de robarle dinero a nuestras escuelas.

PARTIDARIO
El Gobernador
Schwarzenegger

¿Debemos permitir que el Gobernador recorte drásticamente nuestros compromisos de financiamiento para las escuelas?

OPOSITORES
Federación de Maestros
de California, Asociación
de Maestros de California

Cuando Arnold Schwarzenegger ganó la elección de destitución por el puesto de Gobernador prometiendo que 'usaría sus músculos' para equilibrar el presupuesto de California y para acabar con el déficit. Lo que no nos dijo es que planeaba lograrlo robando los fondos para la educación de nuestros hijos.

La Propuesta 76 impondría un tope al gasto estatal en base a los ingresos de los cuatro años previos, cambiaría los requisitos de financiamiento mínimo para las escuelas que establecieron los votantes de California en 1988 y le daría al Gobernador el poder de gastar y recortar el presupuesto sin el consentimiento de la Legislatura.

La Propuesta 76 no es más que un esfuerzo del Gobernador por hacerse de más poder - coloca la autoridad sobre el presupuesto exclusivamente en sus manos y permite que equilibre el presu-

puesto sobre las espaldas de nuestros hijos, los maestros, la policía, y otros programas sociales y de seguridad pública. Esto no es reforma, es un esfuerzo por desmantelar el sistema de pesos y contrapesos que sirven de base para nuestra democracia.

Si la Propuesta 76 se aprueba, se perderán miles de millones de dólares para las escuelas públicas. Tendría como resultado que hubiera recortes drásticos al financiamiento de clínicas de salud, y departamentos de bomberos y policía. Finalmente, la Propuesta 76 le quitaría el poder a los gobiernos locales, cuyos líderes mejor conocen las necesidades de nuestras comunidades.

Dígale al Gobernador que cambie sus planes, con un mensaje claro que debe respetar nuestros servicios sociales.

We need to preserve fair elections

Should we allow the Governor to manipulate the redistricting process in order to serve his political agenda?

Proposition 77 is another attempt by the Governor to grab power for his political agenda by changing the way boundaries of political districts are drawn for the election of our congressional and state senate and assembly representatives. Currently, redistricting is completed after each census, and redistricting plans are approved by the Legislature and the Governor.

Prop 77 will leave our communities unprotected from political manipulation. California law currently requires that geographic communities of interest must be protected in any redistricting- in other words, that communities of color, or communities of similar socio-economic status, cannot be divided so that residents of those communities are unable to be elected. Prop 77 would erase those protections and establish a system with no accountability to the public. It will leave our communities completely vulnerable and underrepresented in this important decision.

Instead of the boundaries being drawn by our elected offi-

cial, a panel of three retired judges would be appointed by politicians to handle this monumental task. These judges could come from anywhere in California and would not be accountable to the voters. They would not reflect the diversity of California's 34 million residents. In addition, the new plan will be based on census data which is 5-years out of date, and at an extra cost of millions of dollars to our state and counties. Millions of California residents will be left out of the process because they were not here to be counted or were undercounted in the 2000 census.

California voters will not be allowed to vote on the new plan before it is put into effect. If, after a vote, the plan is rejected, then the entire process starts over- with new judges, new plans, and new elections.

Tell the Governor he should follow the rules and count every resident in the redistricting process.

SUPPORTER

Gov. Schwarzenegger

OPPONENTS

CA Democratic Party, CA State Firefighters, CA Nurses Assn, CA Association of Highway Patrolmen

VOTE NO PROP. 77

Necesitamos proteger las elecciones justas

¿Debemos permitir que el Gobernador manipule el proceso de reorganización de distritos para promover sus prioridades políticas?

La Propuesta 77 es otro esfuerzo del Gobernador por hacerse de más poder para sus prioridades políticas cambiando la forma en la que se trazan los límites de los distritos políticos para los representantes del Congreso, y del Senado y la Asamblea estatal. Actualmente la reorganización de distrito se lleva a cabo después de cada censo y los planes de reorganización de distritos los aprueba la Legislatura y el Gobernador.

La Propuesta 77 dejará a nuestras comunidades desprotegidas contra la manipulación política. La ley actual en California requiere que se proteja a las comunidades geográficas de interés en cualquier proceso de reorganización de distritos - en otras palabras, las comunidades de color, o las comunidades de condiciones económicas similares, no pueden dividirse de tal forma que los residentes de estas áreas no tengan la posibilidad de ser electos. La Propuesta 77 elimina estas protecciones y establece un sistema sin requisitos de rendimiento de cuentas ante el público. Permitirá que nuestras comunidades permanezcan vulnerables y sin representación en esta importante decisión.

En lugar de que los límites los tracen oficiales electos, los trazaría un panel de tres jueces jubilados quienes serían nom-

brados por políticos para llevar a cabo esta monumental tarea. Estos jueces podrían provenir de cualquier parte de California y no tendrían que rendir cuentas a los votantes. Estos jueces no reflejarían la diversidad de los 34 millones de residentes de California.

Además de esto, el nuevo plan de reorganización estará basado en información del censo que tendría 5 años de retraso y costaría millones de dólares más a nuestros estados y condados. Millones de residentes de California quedarían excluidos del proceso porque no les contó adecuadamente en el censo del 2000.

A los votantes de California no se les permitirá votar sobre el plan de reorganización antes de que este se implemente. Si, después del voto, el plan es rechazado, el proceso entero comienza de nuevo, con nuevos jueces, nuevos planes y nuevas elecciones.

Dígale al Gobernador que debe seguir las reglas y contra a cada residente en el proceso de reorganización de distritos.

PARTIDARIO

El Gobernador Schwarzenegger

OPOSITORES

Partido Demócrata de California, Bomberos del Estado de California, Asociación de Enfermeras de California, Asociación de Patrulleros de Carreteras de California

Don't let the drug companies set the prices we pay for life saving medicines

Do you believe that drug discounts should be decided by drug manufacturers who profit from selling drugs?

Proposition 78 is a wolf in sheep's clothing. Prop 78 is written in a very similar fashion to Prop 79 but a closer look reveals significant differences. Prop 78 will not create a mandatory drug discount program and drug manufacturers will have no incentives for participating. The costs of implementing this program will probably come from the state general fund with an unknown potential for future funding to come from rebates that the state may or may not receive from the drug manufacturers.

Prop 78 does authorize the Department of Health and Human Services to negotiate prices the state pays to pharmacies and for some rebates. But, because the program is entirely voluntary, the number of people who would potentially benefit from the program is unknown. It would cover California residents in families with an income at or below 300% of the

federal poverty level who have no other prescription drug coverage. But, persons on Medi-Cal or who have qualified for Medi-Cal in the previous three months will be excluded from this program regardless of their ability to pay for prescription drugs.

The major failing of Prop 78 is that it lets drug manufacturers decide whether or not they will provide discounts to those who need them. It is hard to believe that profit-based corporations will opt to maintain a discount program in years to come. Prop 78 will not do anything to stop the profiteering in which drug manufacturers engage.

Prop 78 is nothing more than a smokescreen paid for by the drug manufacturers to invalidate Proposition 79.

Demand real commitments to resolve real medical needs. Don't buy this "poison pill".

SUPPORTERS

Industrial Environmental Association, California Congress of Republicans, California Manufacturers & Technology Association, Los Angeles Area Chamber of Commerce, San Diego East County Chamber of Commerce

OPPONENTS

Breast Cancer Action, CA Association of Nurse Practitioners, CA Health Advocates, CA Labor Federation AFL-CIO, CA National Organization for Women, Coalition For Community Health, Consumer Federation of CA, Consumers Union, Health Initiatives For Youth, Latino Coalition for a Healthy California, League of Women Voters of California, CA, United Nurses Association of California

VOTE NO PROP. 78

No permita que las empresas farmacéuticas fijen los precios de las medicinas que salvan vidas

¿Cree usted que los descuentos de medicinas lo deben decidir las empresas farmacéuticas quienes reciben ganancias de la venta de medicinas?

La Propuesta 78 es un lobo en piel de cordero. La Propuesta 78 está escrita en forma muy similar a la Propuesta 79 pero el análisis más detallado demuestra que hay importantes diferencias. La Propuesta 78 no establece un programa de descuento obligatorio y las empresas farmacéuticas no recibirán ningún incentivo por participar. Los costos para implementar este programa vendrán directamente del Fondo General del Estado con un futuro de financiamiento incierto el cual podrían o no recibir de las empresas farmacéuticas.

La Propuesta no autoriza al Departamento de Servicios Humanos y de Salud (Department of Health and Human Services) a negociar para obtener mejores precios por lo que le paga a las farmacias y para obtener algunos reembolsos. Pero, como el programa es completamente voluntario, el número de personas que beneficiarían de este programa es incierto. Cubriría a los residentes de California cuyas familias tiene un ingreso igual

o menor del 300% del nivel de pobreza federal y que no tiene cobertura de seguro para medicinas de receta. Pero, las personas que reciben Medi-Cal o quienes han calificado para Medi-Cal en los tres meses previos estarán excluidos del programa sin importar si pueden o no cubrir el costo de sus medicinas de receta.

El principal defecto de la Propuesta 78 es que permite que las empresas farmacéuticas decidan si proveerán o no descuentos a quienes los necesitan. Es difícil creer que una compañía con fines de lucro optará por mantener un programa de descuento en el futuro. La Propuesta 78 no hará nada para poner un fin a las exorbitantes ganancias de las empresas farmacéuticas.

La Propuesta 78 no es más que una cortina de humo, pagada por las empresas farmacéuticas para invalidar la Propuesta 79.

Exija verdaderos compromisos para resolver los verdaderos problemas médicos. No caiga en este engaño.

PARTIDARIOS:

Asociación Ambiental Industrial, Congreso de Republicanos de California, Asociación de Fabricantes y Tecnología

OPOSITORES:

Acción contra el Cáncer del Seno, Asociación de Enfermeras Practicantes de California, Defensores de Salud de California, Federación Laboral de California AFL-CIO, Organización Nacional de la Mujer de California, Coalición por la Salud Comunitaria, Federación de Consumidores de California, Iniciativas de Salud para Jóvenes, Coalición Latina para una California Saludable, Liga de Mujeres Votantes de California, Asociación de Enfermeras Unidas de California.

Support prescription drugs for more Californians

Should the State implement a plan to expand prescription drug coverage to those who need it most and negotiate discount prices for those drugs?

Proposition 79 will expand prescription drug coverage and lower the price of those drugs for millions of Californians who need them. It will require the State to negotiate with drug companies in order to provide prescription drugs at discount prices and to negotiate rebates from drug makers. It would help many Californians by covering families who currently don't have prescription drug coverage through Medi-Cal or Healthy Families, persons who are in families with an income at or below 400% the federal poverty level and those whose medical expenses exceed 5% of their families' income.

Proposition 79 will protect us by prohibiting the state from contracting with pharmacies unless they agree to provide discounts on all drugs they sell to individuals on state

drug programs such as Medi-Cal and Medicare and extend the same discounts to individuals who do not qualify for government or private insurance prescription coverage but who otherwise qualify for the program.

In addition, Proposition 79 will make it illegal for drug manufacturers to engage in drug profiteering which could save our government millions of dollars.

Prop 79 is strongly supported by health care and consumer rights groups. It is opposed by industry groups and chambers of commerce. Even though it falls short of the universal health care, Prop 79 is our best chance to make the drug manufacturers lower the prices on life saving medicines our families need.

SUPPORTERS

Breast Cancer Action, CA Association of Nurse Practitioners, CA Health Advocates, CA Labor Federation AFL-CIO, CA National Organization for Women, CA Society for Clinical Social Work, CALPIRG, Coalition For Community Health, Consumer Federation of CA, Consumers Union, Esperanza Community Housing Corporation, Health Access California, Health Care for All California, Health Initiatives For Youth, Latino Coalition for a Healthy California, League of Women Voters of California, CA, United Nurses Association of California.

OPPOSITIONERS

Industrial Environmental Association, California Congress of Republicans, California Manufacturers & Technology Association, Los Angeles Area Chamber of Commerce, San Diego East County Chamber of Commerce, San Francisco Hispanic Chamber of Commerce,

VOTE YES/SI PROP. 79

Apoye el que haya acceso a medicinas de receta para más Californianos

¿Debe el Estado implementar un plan para ampliar la cobertura de medicinas de receta para quienes más las necesitan y negociar descuentos de precios para estas medicinas?

La Propuesta 79 ampliará la cobertura de medicinas de receta y reducirá el precio de estas medicinas para los millones de californianos que las necesitan. Requerirá que el Estado haga negociaciones con las empresas farmacéuticas para poder ofrecer las medicinas de receta a precios de descuento y a negociar reembolsos de los fabricantes. Ayudaría a muchos californianos al proveer cobertura a familias que actualmente no tienen esta cobertura a través de Medi-Cal o el programa Healthy Families, a familias que tienen un ingreso igual o menor al 400% del nivel federal de pobreza y a quienes tienen gastos médicos que exceden el 5% de su ingreso familiar.

La Propuesta 79 nos protege a todos al prohibir que el estado tenga contrato con farmacias a menos de que éstas estén de acuerdo en dar descuentos sobre todas las

medicinas que vendan a individuos a través de programas de medicinas tales como Medi-Cal o Medicare y que ofrezcan los mismos descuentos a quienes no califican bajo la cobertura del gobierno o de seguros privados pero que de otra forma si califican para el programa.

Además, la Propuesta 79 hará que sea ilegal que las empresas farmacéuticas tengan ganancias exorbitantes, lo cual le ahorraría al gobierno millones de dólares.

La Propuesta 79 cuenta con el apoyo enfático de los grupos de derechos de consumidores y de cuidado de salud. A ella se oponen grupos de la industria y las cámaras de comercio. Aunque no se trata del cuidado médico universal es la mejor oportunidad que tenemos para lograr que las empresas farmacéuticas reduzcan el precio a las medicinas que salvan la vida a las familias que la necesitan.

PARTIDARIOS:

Acción contra el Cáncer del Seno, Asociación de Enfermeras Practicantes de California, Defensores de Salud de California, Federación Laboral de California AFL-CIO, Organización Nacional de la Mujer en California, Sociedad para el Trabajo Social Clínico en California, CALPIR, la Coalición por la Salud Comunitaria, la Federación de Consumidores de California, Unión de Consumidores, Corporación de Vivienda Comunitaria Esperanza, Health Access California (Acceso a Salud), Cuidado Médico para todo California, Iniciativas de Salud para Jóvenes, Coalición Latina por una California Saludable, Liga de Mueres Votantes de California, Asociación de Enfermeras Unidas de California.

OPPOSITORES:

Asociación Ambiental Industrial, Congreso de Republicanos de California, Asociación de Productores y Tecnología de California, Cámara de Comercio de Los Angeles, Cámara de Comercio del condado Este de San Diego, Cámara de Comercio Hispana de San Francisco

Stop Price Gouging by Big Energy Polluters

Should we rollback the failed energy deregulation policy and promote clean, renewable energy sources?

Proposition 80 would reverse the ill-advised 1996 state electricity deregulation law that caused energy blackouts in the past and the high electricity prices of today. Prop 80 is proposed by consumer groups to stop corporate manipulation of the electricity market and to promote the use of renewable energy sources. Prop 80 prioritizes energy efficiency programs over building new power plants and speeds up state goals for using 20% renewable energy, like solar and wind power. Prop 80 also preserves the 2002 Community Choice Aggregation law, which if implemented appropriately by cities, could promote renewable energy, more local control and energy security, and the creation of quality jobs.

Prop 80 is good for our communities and the environment because it prevents price gouging and puts promotion of renewable energy and energy efficiency on the fast-track. Prop 80 is our best hope to ensure that our communities are not exploited by high electricity rates and continued air and water pollution from old and inefficient power plants that have been linked to higher health and asthma risks. Prop 80 increases incentives for use of clean, renewable energy by replacing polluting sources of energy with renewable energy sources.

Send a message that we demand a stable and secure clean energy future.

SUPPORTERS

The Utility Reform Network, Alliance for a Better California, Consumer Federation of California, IBEW/AFL-CIO, SEIU, California Public Interest Research Group (CalPIRG), California Federation of Teachers

OPPONENTS

Duke Energy, Calpine Corporation, California Manufacturers and Technology Association, Geothermal Energy Association,

VOTE YES/SI PROP. 80

Ponga un Alto al Fraude Masivo por las Grandes Empresas de Energéticos Contaminantes

¿Debemos echar marcha atrás a nuestra fracasada política de liberalización del mercado de electricidad y promover el uso de fuentes de energéticos renovables y no contaminantes?

La Propuesta 80 echaría marcha atrás a la fracasada ley estatal sobre la liberalización de la electricidad de 1996 que tuvo como resultado los apagones de ayer y los altos precios de la electricidad de hoy. La Propuesta 80 proviene de grupos de consumidores que quieren poner un alto a la manipulación del mercado de la electricidad por las corporaciones y promover el uso de fuentes de energéticos renovables. La Propuesta 80 favorece los programas de eficiencia de energía sobre nuevas plantas de energéticos y agiliza los objetivos estatales de utilización de un 20% de energía renovable, como es la solar y de viento. La Propuesta 80 también protege la ley de Decisión por Agrupación de Comunidades, la cual, si las ciudades la implementan adecuadamente, puede promover la energía renovable, un mayor control local, la seguridad de energéticos y la creación de empleos de calidad.

La Propuesta 80 beneficia tanto a las comunidades como al medio ambiente pues previene el fraude masivo y agiliza las políticas de energía renovable y eficiencia de energéticos. La Propuesta 80 es nuestra mejor esperanza por asegurar que nuestras comunidades no sean explotadas por los elevados precios de electricidad y por la contaminación ambiental y del agua que causan las anticuadas e ineficientes plantas de electricidad, las cuales están asociadas con niveles elevados de asma y otros problemas de salud. La Propuesta 80 aumenta los incentivos para el uso de energéticos renovables y no contaminantes al reemplazar las fuentes contaminantes, con las de energía renovable.

Envíe el mensaje que exigimos un futuro con energía estable y segura.

PARTIDARIOS

La Red de Reforma a Servicios Públicos, la Alianza por una Mejor California, Federación de Consumidores de California, IBEW/AFL-CIO, SEIU, Grupo de Investigación sobre el Interés Público de California (CalPIRG), Federación de Maestros de California

OPOSITORES

Duke Energy, Calpine Corporation, Asociación de Fabricantes y Tecnología de California, Asociación de Energía Geotérmica

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

Luchando Contra la Contaminación Tóxica
Protegiendo la Salud Pública
Promoviendo la Justicia Ambiental
1980-2005

PERSONAL DEL TOXINFORMER

Equipo Editorial GABRIEL G.O. FABILA, *Editor*;
SONYA HOLMQUIST
Traductoras CLAUDIA VIZCARRA BARTON
CARLA GARCÍA ZENDEJAS
Consultor de Diseño MAURICIO RAMS

MESA DIRECTIVA DE EHC

BEATRIZ BARRAZA *Presidenta*
COLABORATIVO SABER
MARGARET GODSHALK *Vice-Presidenta*
NATIONAL SCHOOL DISTRICT
DAN MCKIRNAN, PH.D., *Secretario*
COMMUNITY ACTIVIST
TONY PETTINA, MA, *Tesorero*
SAN DIEGO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
PATTY BAILEY *Proyecto MAAC*
JERRY BUTKIEWICZ *San Diego/Imperial Counties Labor Council*
MARTHA CORTEZ *Líder Comunitario*
JEAN COSTA *Líder Comunitario*
MARTA FLORES *Logan Heights Family Health Center*
CLARICE GAYLORD, PH.D. *U.S. EPA, Jubilada*
RUTH HEIFETZ, MD, MPH *UCSD School of Medicine*
MONTSERRAT HERNANDEZ *Líder Comunitario*
SHARON KALEMKIARIAN ESQ. *Ashworth, Blanchet, Christensen and Kalemkarian*
JAY POWELL *Líder Comunitario*
MOLLY RHODES *UNITE HERE Local 30*
CARMEN VALEDEZ *Colectiva Feminista Binacional*

LAS AFILIACIONES SON MENCIONADAS SOLO CON FINES DE IDENTIFICACIÓN

PERSONAL DE EHC

DIANE TAKVORIAN *Directora Ejecutiva*
SONYA HOLMQUIST *Sub-Directora*
LILIA ESCALANTE *Gerente Financiera*
PATRICIA HIPOLITO *Gerente de Oficina/Recursos Humanos*
VERONICA GARCIA *Asistente de Oficina*
MICHELLE RODRIGUEZ *Asistente Ejecutiva*
GABRIEL G.O. FABILA *Medios de Comunicación*
JOY WILLIAMS *Directora de Investigaciones*
MELANIE MCCUTCHAN *Asociada de Investigaciones*
CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA
LAURA HUNTER *Directora*
REBECCA PEARL *Abogada*
SONIA RODRIGUEZ *Organizadora*
GEORGETTE GOMEZ *Organizadora*
CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS
PAULA FORBIS *Co-Directora*
RANDA BARAMKI *Co-Directora*
MARIA MOYA *Organizadora*
FRANCISCA JIMÉNEZ *Organizadora*
CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS
LETICIA AYALA *Directora*
TONY LOPRESTI *Abogado*
LUZ PALOMINO *Organizadora*
YENI LINQUI *Organizadora*
CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL
AMELIA SIMPSON *Directora*
MAGDALENA CERDA *Organizadora*
JORGE OSUNA *Abogado*

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950
Tel. (619) 474-0220 Fax (619) 474-1210
e-mail: ehc@environmentalhealth.org

Impreso en Papel Reciclado con Tinta a Base de Soya.

EHC *Organizando para la Justicia*

LA COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL está dedicada a la justicia ambiental y social. Creemos que la justicia se logra cuando se empodera a las comunidades para lograr cambios sociales. Nosotros organizamos y abogamos para proteger la salud pública y el medio ambiente amenazados por contaminación tóxica. EHC apoya los esfuerzos que logran justicia social, los cuales promueven una calidad de vida saludable y sostenible.



LA CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL trabaja para reducir la contaminación tóxica causada por la industria maquiladora en Tijuana y para promover el comercio justo y la globalización para la justicia.



LA CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA trabaja para limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego y las marismas de los contaminadores industriales y navales así como de actividades de urbanización.



LA CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS organiza comunidades de color para abogar por la prevención de contaminación tóxica proveniente de fuentes industriales y móviles.



LA CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS trabaja para eliminar la exposición a las fuentes de plomo para proteger la salud de los niños.

¡Manténgase informado!

¡Únase a EHC hoy mismo!

Si, Deseo convertirme en miembro EHC. Envío mi contribución deducible de impuestos como miembro.

- \$15 Estudiantes y Adultos mayores \$100 Super apoyo
 \$25 Personal \$250 Enemigo de tóxicos
 \$40 Familiar \$_____ Otro

Nombre _____

Calle _____

Ciudad _____ Estado _____ Zip _____

Teléfono: (T) _____ (C) _____

Email: _____ @ _____

Cheque anexo Cargo a tarjeta Visa Mastercard

Núm. Tarjeta _____ Fecha vencimiento _____

Firma _____

ENVIÉ A: EHC, 401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

www.environmentalhealth.org

EHC aprueba la reproducción de los artículos del TOXINFORMER. Solicitamos que acredite que EHC es la fuente y que nos envíe una copia de la impresión.

ENVIRONMENTAL
HEALTH COALITION
SAYS:

LA COALICION DE
SALUD AMBIENTAL
DICE:

Your Vote is Your Voice!

¡Su Voto es Su Voz!



ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION URGES YOU TO VOTE:
LA COALICION DE SALUD AMBIENTAL LE INSTA A VOTAR:

NO	Prop. 73 We need to Protect Access to Health Care <i>Necesitamos Proteger el Acceso al Cuidado de Salud</i>
NO	Prop. 74 We Should Support New Teachers, Not Punish Them <i>Apoyo, No Castigo Para Nuevos Maestros</i>
NO	Prop. 75 Our Community Heroes Deserve a Voice: Don't Silence Our teachers, Nurses, Police and Firefighters! <i>Nuestros Héroes y Heroínas Merecen Voz: ¡No Silencien a Nuestros Maestros, Enfermeras, Policías, y Bomberos!</i>
NO	Prop. 76 Tell the Governor to Stop Stealing Money From Our Schools. <i>Exíjale al Gobernador que Deje de Robar Dinero de Nuestras Escuelas</i>
NO	Prop. 77 We Need to Preserve Fair Elections <i>Necesitamos Preservar Elecciones Justas</i>
NO	Prop. 78 Don't Let Drug Companies Set the Prices We Pay For Life Saving Medicine <i>No Deje que las Empresas Farmacéuticas Fijen el Precio de Medicamentos Vitales Para Salvar Vidas</i>
YES/SÍ	Prop. 79 Support Prescription Drugs For More Californians <i>Apoye medicamentos con receta para mas Californianos</i>
YES/SÍ	Prop. 80 Stop Price Gouging by Big Energy Polluters <i>Alto a la regulación de precios de energéticos por parte de los grandes contaminadores</i>



www.environmentalhealth.org